

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

14 MAART 2001

Wetsontwerp tot wijziging van titel III van het tweede deel van boek III van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie

AMENDEMENTEN

Nr. 45 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 2

In het eerste lid van dit artikel de woorden «Vereniging van Vlaamse balies en de Conférence des barreaux francophones et germanophone» vervangen door de woorden «Orde van de Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone».

Verantwoording

Waarom spreekt men van «Vereniging van Vlaamse Balies» en «Conférence des barreaux francophones et germanophone»? Is men bang ze «Orde» te noemen? Zoals de Vereniging van Vlaamse balies terecht heeft laten opmerken zijn «verenigingen» of «conférences» organisaties waarbij men vrijelijk kan aansluiten.

Bovendien gaat het om rechtspersonen van publiek recht. De term «vereniging» of «Conférence» is dus verwarrend. Traditio-

Zie:

Stukken van de Senaat:

2-619 - 2000/2001:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

14 MARS 2001

Projet de loi modifiant le titre III de la deuxième partie, livre III, du Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau

AMENDEMENTS

N° 45 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 2

À l'alinéa 1^{er} de cet article, remplacer les mots «de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la Vereniging van Vlaamse balies» par les mots «de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies».

Justification

Pourquoi parle-t-on de la «Conférence des barreaux francophones et germanophone» et de la «Vereniging van Vlaamse balies»? A-t-on peur de les appeler «Ordre»? Comme la Vereniging van Vlaamse balies l'a fait remarquer à juste titre, les termes «conférence» et «vereniging» (association) désignent des organisations auxquelles on peut adhérer librement.

Il s'agit en outre de personnes de droit public. Les termes «conférence» et «vereniging» (association) prêtent donc à confu-

Voir:

Documents du Sénat:

2-619 - 2000/2001:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Amendements.

neel heet elk administratief bestuursniveau van de balie: Orde. Bij de nieuwe instellingen zijn niet de balies maar wel de Ordes van advocaten aangesloten overeenkomstig artikel 488 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het is niet coherent om deze Orden te laten ressorteren onder een «Vereniging».

Nr. 46 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 3

In dit artikel de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **respectievelijk de** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **telkens vervangen door de woorden** «*Orde van de Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Verantwoording

Zie amendement nr. 45.

Nr. 47 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 4

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. in het 1^o en het 5^o, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **respectievelijk de** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van de Vlaamse balies*» **respectievelijk de** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*»;

B. in het 2^o de woorden «Vereniging van Vlaamse balies of de Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van de Vlaamse balies of de Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Verantwoording

Zie amendement nr. 45.

Nr. 48 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 5

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. in het 1^o de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **vervangen door de woorden** «*Orde van de Vlaamse balies*»;

B. in het 2^o de woorden «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*»;

Traditionnellement, chaque niveau administratif du barreau est dénommé «ordre». Or, ce ne sont pas les barreaux, mais les ordres d'avocats qui sont affiliés aux nouveaux organismes, conformément à l'article 488 du Code judiciaire.

Il est donc illogique de faire relever ces ordres d'une association.

N^o 46 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 3

À cet article proposé, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et les mots** «Vereniging van Vlaamse balies» **respectivement par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et les mots** «*Orde van Vlaamse balies*».

Justification

Voir l'amendement n^o 45.

N^o 47 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 4

Apporter les modifications suivantes à cet article :

A. Aux 1^{er}, 1^o et 5^o, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et les mots** «Vereniging van Vlaamse balies» **respectivement par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et les mots** «*Orde van Vlaamse balies*».

B. Au 2^o, remplacer les mots «(à) la Conférence des barreaux francophones et germanophone ou (à) la Vereniging van Vlaamse balies» **par les mots** «(à) l'*Ordre des barreaux francophones et germanophone* ou (à) l'*Orde van Vlaamse balies*».

Justification

Voir l'amendement n^o 45.

N^o 48 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 5

Apporter les modifications suivantes à cet article :

A. Au 1^o, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*»;

B. Au 2^o, remplacer les mots «Vereniging van Vlaamse balies» **par les mots** «*Orde van Vlaamse balies*»;

C. in het 3^o, de woorden « Vereniging van Vlaamse balies respectievelijk de Conférence des barreaux francophones et germanophone » **vervangen door de woorden** « *Orde van de Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Verantwoording

Zie amendement nr. 45.

Nr. 49 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 6

In dit artikel de woorden « Vereniging van Vlaamse balies respectievelijk de Conférence des barreaux francophones et germanophone » **vervangen door de woorden** « *Orde van de Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Verantwoording

Zie amendement nr. 45.

Nr. 50 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 7

In dit artikel de woorden « Vereniging van Vlaamse balies respectievelijk de Conférence des barreaux francophones et germanophone » **vervangen door de woorden** « *Orde van de Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Verantwoording

Zie amendement nr. 45.

Nr. 51 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 8

In dit artikel de woorden « Vereniging van Vlaamse balies respectievelijk de Conférence des barreaux francophones et germanophone » **vervangen door de woorden** « *Orde van de Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Verantwoording

Zie amendement nr. 45.

C. Au 3^o, remplacer les mots « la Conférence des barreaux francophones et germanophone ou de la Vereniging van Vlaamse balies » **par les mots** « *l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies* ».

Justification

Voir l'amendement n^o 45.

N^o 49 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 6

Dans cet article, remplacer les mots « La Conférence des barreaux francophones et germanophone ou la Vereniging van Vlaamse balies » **par les mots** « *L'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies* ».

Justification

Voir l'amendement n^o 45.

N^o 50 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 7

Dans cet article, remplacer les mots « de la Conférence des barreaux francophones et germanophone ou de la Vereniging van Vlaamse balies » **par les mots** « *de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies* ».

Justification

Voir l'amendement n^o 45.

N^o 51 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 8

À l'alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, de cet article, remplacer les mots « de la Conférence des barreaux francophones et germanophone ou de la Vereniging van Vlaamse balies » **par les mots** « *de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies* ».

Justification

Voir l'amendement n^o 45.

Nr. 52 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 9

In dit artikel de woorden « Vereniging van Vlaamse balies respectievelijk de Conférence des barreaux francophones et germanophone » **vervangen door de woorden** « *Orde van de Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Verantwoording

Zie amendement nr. 45.

Nr. 53 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) Het opschrift «Titel III Vereniging van Vlaamse balies en de Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Titel III Orde van de Vlaamse balies en Ordre des barreaux francophones et germanophone*»;

B) in de voorgestelde artikelen 488, 489, 490, 491, 494, 495, 496, 498, 501, 502, 503, 504, 505 en 508 de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **telkens respectievelijk vervangen door de woorden** «*Orde van de Vlaamse balies*» **en de woorden** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Verantwoording

Zie amendement nr. 45.

Nr. 54 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 4

In het 1^o, de woorden «naargelang de balie» **vervangen door de woorden** «*naargelang van de balie*».

Verantwoording

Dit betreft een technisch amendement van taalkundige aard.

N° 52 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 9

Dans cet article, remplacer les mots «la Conférence des barreaux francophones et germanophone ou la Vereniging van Vlaamse balies» **par les mots** «*l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies*».

Justification

Voir l'amendement n° 45.

N° 53 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. remplacer l'intitulé «Titre III Conférence des barreaux francophones et germanophone et Vereniging van Vlaamse balies» **par les mots** «*Titre III Ordre des barreaux francophones et germanophone et Orde van Vlaamse balies*»;

B. aux articles 488, 489, 490, 491, 494, 495, 496, 498, 501, 502, 503, 504, 505 et 508 proposés, remplacer chaque fois les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et les mots** «Vereniging van Vlaamse balies» **respectivement par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et les mots** «*Orde van Vlaamse balies*».

Justification

Voir l'amendement n° 45.

N° 54 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 4

Au 1^o, de cet article, remplacer, dans le texte néerlandais, les mots «naargelang de balie» **par les mots** «*naargelang van de balie*».

Justification

Il s'agit d'un amendement technique d'ordre linguistique.

Nr. 55 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 5

In het 3^o, de woorden «naargelang de commissie» vervangen door de woorden «naargelang van de commissie».

Verantwoording

Dit betreft een technisch amendement van taalkundige aard.

Nr. 56 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 491, tweede lid, het 6^o doen vervallen.

Verantwoording

Punt zes is overbodig, omdat het enkel de interne werking aanbelangt.

Nr. 57 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 503 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. Het eerste lid vervangen als volgt:

«De Adviesraad van de balie bestaat uit zeven leden waarvan telkens drie effectieve leden in functie van de te bespreken materies worden afgevaardigd door respectievelijk de Vereniging van Vlaamse balies en de Conférence des barreaux francophones et germanophone, en wordt voorgezeten door de stafhouder van de Orde van Advocaten bij het Hof van Cassatie. De Vereniging van Vlaamse balies respectievelijk de Conférence des barreaux francophones et germanophone voorzien telkens in drie plaatsvervangers.»;

B. Het tweede lid doen vervallen.

Verantwoording

De naam moet in overeenstemming zijn met de wettelijke bevoegdheden.

Het is aangewezen dat de samenstelling van de raad kan worden bepaald in functie van de materie waarover advies moet worden gegeven (specialisatieprincipe).

Het aantal leden wordt bepaald op zeven. Op die manier is er een parallel met het scheidsgerecht wat het aantal leden betreft. Er moet niet worden voorzien in een permanente zetel of in een

N^o 55 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 5

Au 3^o, de cet article, remplacer, dans le texte néerlandais, les mots «naargelang de commissie» par les mots «naargelang van de commissie».

Justification

Il s'agit d'un amendement technique d'ordre linguistique.

N^o 56 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Dans l'article 491, alinéa 2, proposé, supprimer le 6^o.

Justification

Le 6^o est superflu étant donné qu'il ne concerne que le fonctionnement interne.

N^o 57 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

À l'article 503 proposé, apporter les modifications suivantes:

A. Remplacer l'alinéa 1^{er} par la disposition suivante:

«Le conseil consultatif du barreau se compose de sept membres, dont chaque fois trois membres effectifs sont mandatés respectivement par la Conférence des barreaux francophones et germanophone et par la Vereniging van Vlaamse balies en fonction des matières à examiner, et est présidé par le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. La Conférence des barreaux francophones et germanophone et la Vereniging van Vlaamse balies désignent chaque fois trois suppléants.»;

B. Supprimer l'alinéa 2.

Justification

Il convient que le nom corresponde aux compétences légales.

Il s'indique que la composition du conseil puisse être déterminée en fonction de la matière sur laquelle le conseil est appelé à donner un avis (principe de spécialisation).

Le nombre de membres est fixé à sept, par analogie avec le nombre de membres composant le tribunal arbitral. Il n'est pas nécessaire de prévoir un siège permanent ni un secrétariat perma-

permanent secretariaat voor een louter adviserend college van de beide Ordes. Deze kunnen afwisselend en in overleg het nodig secretariaatswerk doen.

Dit lid is overbodig.

Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 58 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE EN MEVROUW KAÇAR

Art. 12

In het voorgestelde artikel 497 het woord «betekend» vervangen door de woorden «ter kennis gebracht».

Verantwoording

De term «betekend» is hier verkeerd. Het zou moeten zijn: «ter kennis gebracht». In het Frans staat trouwens «notifiés», terwijl «betekenen» in het Frans wordt vertaald als «signifier».

Nr. 59 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE EN MEVROUW KAÇAR

Art. 12

In het voorgestelde artikel 502 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In het tweede lid van § 1, het woord «vervolledigen» vervangen door het woord «voltooien»;

B. In het derde lid van § 1, de woorden «ten minste 15 jaar ervaring aan de balie», vervangen door de woorden «ten minste 15 jaar balie»;

C. In § 2, tweede streepje, het woord «vormen», vervangen door het woord «betekenen» en de woorden «voorschriften van de plichtenleer», vervangen door de woorden «deontologische voorschriften».

Verantwoording

Dit betreft een technisch amendement van taalkundige aard.

«Om het oorspronkelijk mandaat te vervolledigen» is geen goed Nederlands. Het moet «voltooien» zijn.

In het derde lid van § 1 is er een verschil tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In het Nederlands luidt het «ten minste 15 jaar ervaring aan de balie», in de Franse tekst «au moins 15 années de barreau». Mijns inziens zou men in het Nederlands beter zeggen «ten minste 15 jaar balie».

ment pour un collège purement consultatif des deux Ordres. Le travail de secrétariat peut être assuré alternativement et de manière concrète par l'un et l'autre Ordre.

Cet alinéa est superflu.

Nº 58 DE M. VAN QUICKENBORNE ET MME KAÇAR

Art. 12

Dans le texte néerlandais, de l'article 497 proposé, remplacer le mot «betekend» par les mots «ter kennis gebracht».

Justification

Le terme «betekend» est mal employé ici. Il faudrait employer les mots «ter kennis gebracht». Dans le texte français, on utilise d'ailleurs le mot «notifiés», alors qu'il faudrait écrire «signifiés» en français, pour traduire «betekend».

Nº 59 DE M. VAN QUICKENBORNE ET MME KAÇAR

Art. 12

Dans le texte néerlandais de l'article 502 proposé, apporter les modifications suivantes:

A. À l'alinéa 2 du § 1^{er}, remplacer le mot «vervolledigen» par le mot «voltooien»;

B. À l'alinéa 3 du § 1^{er}, remplacer les mots «ten minste 15 jaar ervaring aan de balie» par les mots «ten minste 15 jaar balie»;

C. Au § 2, deuxième tiret, remplacer le mot «vormen» par le mot «betekenen» et les mots «voorschriften van de plichtenleer» par les mots «deontologische voorschriften».

Justification

Il s'agit d'un amendement technique, de nature linguistique.

L'expression «om het oorspronkelijk mandaat te vervolledigen» n'est pas bonne en néerlandais. Il faut employer le mot «voltooien».

À l'alinéa 3 du § 1^{er}, il y a une différence entre le texte néerlandais et le texte français: en néerlandais, on écrit: «ten minste vijftien jaar ervaring aan de balie» et en français: «au moins quinze années de barreau». Il serait préférable d'écrire, en néerlandais, «ten minste 15 jaar balie».

Men schrijft beter in § 2 bij het tweede streepje «betekenen» dan «vormen». Op de laatste regel ware het beter hier te schrijven «in de internationale deontologische voorschriften».

Vincent VAN QUICKENBORNE.
Meryem KAÇAR.

Nr. 60 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 491, tweede lid, volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In het 2^o, de woorden «van de organen bedoeld in artikel 489» invoegen na de woorden «wijze van beraadslagen»;

B. In het 2^o, de woorden «met eerbiediging van de vertegenwoordiging van de advocaten van de onderscheiden balies» doen vervallen;

C. Het 7^o aanvullen met de woorden «bedoeld in artikel 489».

Verantwoording

Met de invoeging van de woorden «van de organen bedoeld in artikel 489» wordt verduidelijkt van welke organen het reglement van orde de werking en de wijze van beraadslagen bepaalt.

De bepaling «met eerbiediging van de vertegenwoordiging van de advocaten van de onderscheiden balies» is volkomen raadselachtig. Wanneer is die vertegenwoordiging van de onderscheiden balies gerespecteerd? Op dit ogenblik is die tekst nietzeggend, ten hoogste een onduidelijke wens.

In 7^o wordt gesproken van de «wettelijk opgerichte organen». Zijn dat dan deze die bedoeld zijn in artikel 489?

Nr. 61 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In § 2 van het voorgestelde artikel 501, de woorden «en de in artikel 502, § 1, bedoelde termijn voor de instelling van de vordering» doen vervallen;

B. Paragraaf 3 van het voorgestelde artikel 501 doen vervallen;

C. De voorgestelde artikelen 502 en 505 doen vervallen.

Verantwoording

Hier wordt een zeer ingewikkelde en verwarring scheppende procedure georganiseerd, die alleen maar tot moeilijkheden kan leiden.

Au § 2, il est préférable d'utiliser, au deuxième tiret, le verbe «betekenen» que le verbe «vormen». À la dernière ligne, il serait préférable d'écrire «in de internationale deontologische voorschriften».

N^o 60 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

À l'article 491, alinéa 2, proposé, apporter les modifications suivantes :

A. Au 2^o, après les mots «mode de délibération», insérer les mots «des organes visés à l'article 489».

B. Au 2^o, supprimer les mots «dans le respect de la représentation des avocats des différents barreaux».

C. Au 7^o, après les mots «en vertu de la loi», insérer les mots «visés à l'article 489».

Justification

En insérant les mots «des organes visés à l'article 489», on précise quels sont les organes dont le règlement d'ordre intérieur détermine le fonctionnement et le mode de délibération.

Le membre de phrase «dans le respect de la représentation des avocats des différents barreaux» est tout à fait sibyllin. Quand cette représentation des différents barreaux est-elle respectée? Tel qu'il est rédigé, ce texte ne dit rien; il s'agit tout au plus d'un vague souhait.

Au 7^o, il est question des «organes créés en vertu de la loi». S'agit-il donc des organes visés à l'article 489?

N^o 61 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

À cet article, apporter les modifications suivantes :

A. À l'article 501, § 2, proposé, remplacer les mots «et le délai d'introduction du recours visé à l'article 502 sont suspendus» par les mots «est suspendue»;

B. À l'article 501 proposé, supprimer le § 3;

C. Supprimer les articles 502 et 505 proposés.

Justification

La procédure proposée est très complexe et confuse. Elle ne peut que créer des difficultés.

Zo kan men zich afvragen tegen wie de in artikel 502, § 1, georganiseerde vordering zou worden ingesteld. Men kan zich moeilijk voorstellen dat de Vereniging van Vlaamse balies een vordering tot nietigverklaring tegen één van haar eigen reglementen zou instellen. Het zouden dus enkel de reglementen zijn van de andere vereniging (de Conférence), en vice versa, die zouden kunnen worden aangevochten. Plezierig vooruitzicht! Dit kan niet werken: wanneer de leden van respectievelijk de Vereniging en de Conférence ook maar de geringste communautaire reflex hebben zal er voortdurend een patstelling ontstaan en géén beslissing komen. Is dat misschien de bedoeling?

Is de mogelijkheid van een vordering door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie echt niet voldoende?

Daarom wordt enkel de procedure van § 1 van artikel 501 behouden, alsook de opschorting van de toepassing van dit reglement bij toepassing van de procedure van § 2 van artikel 501.

Nr. 62 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Het voorgestelde artikel 500 vervangen als volgt:

«Art. 500. — De Vereniging van Vlaamse Balies beraadslaagt in het Nederlands en stelt de verslagen en verordeningen op in het Nederlands. De Ordre des barreaux francophones et germanophone beraadslaagt in het Frans en in het Duits en stelt de verslagen en de verordeningen op in het Frans en het Duits, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere. De verordeningen worden bekendgemaakt op de wijze bepaald door het reglement van orde.»

Verantwoording

Het voorgestelde artikel 500 in het voorstel kan worden geschrapt. De bevoegdheidsverdeling volgt voldoende uit artikel 496 en de artikelen 498 en 499.

Nr. 63 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 498 de volgende wijzigingen aanbrengen:

- A. Het woord «dus» doen vervallen;
- B. Het woord «toebehoren» vervangen door het woord «behoren».

Verantwoording

Dit betreft een technisch amendement van taalkundige aard. Het woord «dus» is overbodig en bevordert geenszins de leesbaarheid. Het is niet het werkwoord «toebehoren», doch het werkwoord «behoren» dat hier moet gebruikt worden.

On peut se demander par exemple contre qui le recours organisé à l'article 502, § 1^{er}, serait formé. On peut difficilement imaginer que la Vereniging van Vlaamse balies intente une action en annulation contre un de ses propres règlements. Par conséquent, on ne pourra attaquer que les règlements de l'autre conférence (la Vereniging), et inversement. La perspective est réjouissante! Ce système ne peut fonctionner: le moindre réflexe communautaire chez les membres de la Vereniging ou de la Conférence aboutira systématiquement à un blocage et aucune décision ne sera prise. Est-ce cela ce que l'on veut?

La possibilité d'un recours du procureur général près la Cour de cassation ne suffit-elle vraiment pas?

L'amendement ne conserve donc que le recours visé à l'article 501, § 1^{er}, proposé, ainsi que la suspension de l'application du règlement dans le cas de la procédure visée à l'article 501, § 2, proposé.

Nº 62 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Remplacer l'article 500 proposé, par la disposition suivante:

«Art. 500. — L'Ordre des barreaux francophones et germanophone délibère en français et en allemand et établit ses rapports et règlements en français et en allemand, sans prééminence d'un texte sur l'autre. La Vereniging van Vlaamse balies délibère en néerlandais et établit ses rapports et règlements en néerlandais. Les règlements sont publiés selon les modalités prévues dans le règlement d'ordre intérieur.»

Justification

L'article 500 proposé dans la proposition de loi peut être supprimé, étant donné que la répartition des compétences se déduit suffisamment des articles 496, 498 et 499.

Nº 63 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Au texte néerlandais de l'article 498 proposé, apporter les modifications suivantes:

- A. Supprimer le mot «dus»;
- B. Remplacer le mot «toebehoren» par le «behoren».

Justification

Il s'agit d'un amendement technique visant à apporter des corrections d'ordre linguistique. Le mot «dus» est superflu et il n'améliore en rien la lisibilité. Le verbe «toebehoren» ne convient pas; c'est le verbe «behoren» qu'il y a lieu d'utiliser en l'espèce.

Nr. 64 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Het voorgestelde artikel 494 doen vervallen.

Verantwoording

Artikel 494 is een overbodige bepaling. Dit moet worden overgelaten aan het reglement.

Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 65 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE EN MEVROUW KAÇAR

Art. 12

In het voorgestelde artikel 501 de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In het eerste en het tweedelid van § 1 het woord « betekening » vervangen door het woord « kennisgeving »;

B. In § 2 de woorden « de instelling van de vordering » vervangen door de woorden « het instellen van de vordering »;

C. In § 3, eerste lid, het woord « betekening » vervangen door het woord « kennisgeving »;

D. In § 3, tweede lid, het woord « opwerpen » vervangen door het woord « aanvoeren ».

Verantwoording

Dit betreft een technisch amendement van taalkundige aard.

De term « betekening » is hier verkeerd. Het zou moeten zijn: « kennisgeving ». In het Frans staat er trouwens « notification ».

Men spreekt nooit van « de instelling van de vordering », wel van « het instellen van de vordering ».

In § 3, tweede lid, kunnen de vereniging en de « conférence » « nieuwe middelen opwerpen ». Dit « opwerpen » is een verkeerd woord. Ook inroepen is niet goed. Best zou zijn te spreken van « aanvoeren ».

Vincent VAN QUICKENBORNE.
Meryem KAÇAR.

Nr. 66 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 491, het eerste lid vervangen als volgt :

« Art. 491. — De organisatie en de werking van de Vereniging van Vlaamse balies en de « Conférence des

N° 64 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Supprimer l'article 494 proposé.

Justification

L'article 494 est superflu. Les dispositions en question doivent figurer dans le règlement.

N° 65 DE M. VAN QUICKENBORNE ET MME KAÇAR

Art. 12

Dans le texte néerlandais de l'article 501 proposé, apporter les modifications suivantes :

A. Aux alinéas 1^{er} et 2 du § 1^{er}, remplacer le mot « betekening » par le mot « kennisgeving »;

B. Au § 2, remplacer les mots « de instelling van de vordering » par les mots « het instellen van de vordering »;

C. Au § 3, alinéa 1^{er}, remplacer le mot « betekening » par le mot « kennisgeving »;

D. Au § 3, alinéa 2, remplacer le mot « opwerpen » par le mot « aanvoeren ».

Justification

Il s'agit d'un amendement technique de nature linguistique.

Le terme « betekening » est mal employé en néerlandais. On devrait employer le terme « kennisgeving ». En français, l'on utilise d'ailleurs le mot « notification ».

On ne dit jamais « de instelling van de vordering ». On dit « het instellen van de vordering ».

Selon le § 3, alinéa 2, du texte néerlandais, la « vereniging », d'une part, et la conférence, d'autre part, peuvent « nieuwe middelen opwerpen ». Le mot « opwerpen » est mal employé. Le mot « inroepen » n'est pas bon non plus. Il serait préférable d'utiliser le terme « aanvoeren ».

N° 66 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Remplacer le premier alinéa de l'article 491 proposé par ce qui suit :

« Art. 491. — Les modalités de l'organisation et du fonctionnement de la Conférence des barreaux fran-

barreaux francophone et germanophone » worden vastgesteld in een reglement van orde dat wordt besproken door de balies die ertoe behoren, zoals bepaald in artikel 488, en goedgekeurd door de Raden van de Orde van deze diverse balies en, na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bekrachtigd door de Koning binnen de dertig dagen. »

Verantwoording

Hier is onduidelijk waartoe de balies behoren. Het is immers zo dat volgens artikel 488 bijvoorbeeld alle Vlaamse balies tot de Vereniging van Vlaamse balies behoren. Dat zou hier toch duidelijker moeten blijken.

Overigens is het niet het werkwoord «toehoren» dat hier moet gebruikt worden, doch het werkwoord «behoren», aldus moeten «toe» en «behoren» gescheiden worden.

Wat bedoelt men met de «bevoegde organen»? Dat kunnen de raden van de Orde van de diverse balies zijn, dat kunnen ook de organen van de Vereniging en van de «Conférence» zijn, bedoeld in artikel 489. Waarschijnlijk gaat het hier om de raden van de Orde van de diverse balies.

Nr. 67 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Hetvoorgesteldeartikel 496,tweedelid,vervangen als volgt:

«Zij bepalen de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en maken ze één door middel van verordeningen.»

Verantwoording

Betere formulering. De bewoordingen hebben in het verleden talloze keren aanleiding gegeven tot moeilijkheden. Dit moet voor de toekomst vermeden worden. De aangepaste tekst kan discussies in de toekomst vermijden.

Nr. 68 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 503 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In het tweedelid, het woord «respectievelijke», vervangen door het woord «respectieve»;

B. In het derde lid, de woorden «een afgevaardigd lid van de instellingen» vervangen door de woorden «een door de instellingen aangewezen lid» en het woord «vervolledigen» vervangen door het woord «voltooiën».

cophones et germanophone et de la «Vereniging van Vlaamse balies» sont déterminées dans un règlement d'ordre intérieur, qui est examiné par les barreaux qui en font partie en application de l'article 488, approuvés par les conseils de l'Ordre de ces différents barreaux et ratifiés par le Roi dans les trente jours, après avis du procureur général près la Cour de cassation.»

Justification

L'on ne comprend pas très bien de quoi les barreaux font partie. L'article 488, par exemple, dispose que tous les barreaux flamands font partie de la «Vereniging van Vlaamse balies». Cela devrait apparaître plus clairement dans la disposition.

D'ailleurs, ce n'est pas le verbe «toehoren» qu'il faut employer en l'occurrence dans le texte néerlandais, mais le verbe «behoren». Il faut donc écrire «ertoe behoren».

Qu'entend-on par les «organes compétents»? Il peut s'agir des conseils de l'Ordre des divers barreaux, mais aussi des organes de la Conférence et de la «Vereniging», visés à l'article 489. Il doit probablement s'agir en l'espèce des conseils de l'Ordre des différents barreaux.

N° 67 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Remplacer l'article 496, alinéa 2, proposé par l'alinéa suivant:

«Elles fixent les règles et usages de la profession d'avocat et les unifient au moyen de règlements.»

Justification

L'amendement vise à améliorer la rédaction du texte. La formulation a donné lieu à d'innombrables difficultés par le passé. Il convient dorénavant d'éviter cet écueil. Le texte amendé y contribue.

N° 68 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

À l'article 503 proposé, apporter les modifications suivantes:

A. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, remplacer le mot «respectievelijke» par le mot «respectieve»;

B. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, remplacer les mots «een afgevaardigd lid van de instellingen», par les mots «een door de instellingen aangewezen lid» et le mot «vervolledigen» par le mot «voltooiën».

Verantwoording

Dit betreft een technisch amendement van taalkundige aard.

In het tweede lid is er sprake van «de respectievelijke instellingen». Normaal is «respectievelijk» een bijwoord, het wordt weliswaar heden ten dage ook als bijvoeglijk naamwoord gebruikt, doch «respectieve» is nog altijd beter.

«Om het oorspronkelijk mandaat te vervolledigen» is geen goed Nederlands. Het moet «voltooien» zijn.

Nr. 69 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 492 het woord «er» invoegen tussen het woord «meerderheden» en het woord «wijzigingen».

Verantwoording

Het reglement van orde bepaalt op welke wijze en met welke meerderheden «wijzigingen kunnen worden aangebracht». Aan wat? Uit de Franse tekst blijkt het te gaan om de reglementen zelf, doch dan mag dat toch ook in de Nederlandse tekst duidelijk gezegd worden.

Nr. 70 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 493 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In de eerste zin het woord «in» vervangen door het woord «bij»;

B. In de laatste regel het woord «in» vervangen door het woord «uit».

Verantwoording

Dit betreft een technisch amendement van taalkundige aard.

De raad van bestuur vertegenwoordigt de instelling bij alle gerechtelijke en buitenrechtelijke handelingen.

De handelingen worden uit naam van de instelling verricht.

Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 71 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE EN MEVROUW KAÇAR

Art. 12

In het voorgestelde artikel 504 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In § 1, eerste lid, de woorden «elke balie die aan die instellingen toebehoren», vervangen door de woorden «elke balie die van die instelling deel uitmaakt»;

Justification

Il s'agit d'un amendement technique d'ordre linguistique portant sur le néerlandais.

N° 69 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Dans le texte néerlandais de l'article 492 proposé, entre le mot «meerderheden» et le mot «wijzigingen», insérer le mot «er».

Justification

Dans le texte néerlandais, on ne voit pas ce qui peut être modifié. D'après le texte français, il s'agit des règlements mêmes. Il y a lieu de le préciser également dans le texte néerlandais.

N° 70 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Dans le texte néerlandais de l'article 493, apporter les modifications suivantes:

A. Dans la première phrase, remplacer le mot «in», par le mot «bij»;

B. Dans la dernière phrase, remplacer le mot «in», par le mot «uit».

Justification

Il s'agit d'un amendement technique d'ordre linguistique portant sur le néerlandais.

N° 71 DE M. VAN QUICKENBORNE ET MME KAÇAR

Art. 12

Dans le texte néerlandais de l'article 504 proposé, apporter les modifications suivantes:

A. Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer les mots «elke balie die aan die instellingen toebehoren», par les mots «elke balie die van die instelling deel uitmaakt»;

B. In § 1, eerste lid, laatste regel, de woorden «en de goede rechtsbedeling» vervangen door de woorden «en met betrekking tot de goede rechtbedeling».

C. In § 1, tweede lid, de woorden «een procedure op tegenspraak» vervangen door het woord «*contradictoir*».

D. In § 2, tweede lid, de woorden «wordt gewaarborgd» vervangen door de woorden «*wordt verzekerd*».

Verantwoording

Dit betreft een technisch amendement van taalkundige aard.

De omschrijving «elke balie die aan die instellingen toebehooren» moet worden vervangen door «elke balie die van die instelling deel uitmaakt», of als het echt niet anders kan «elke balie die tot die instelling behoort».

In het tweede lid komt het voor dat het eenvoudiger is te schrijven: «de procedure voor ... is *contradictoir*».

In § 2 van dit artikel mag het natuurlijk niet zijn dat een vertegenwoordiging «gewaarborgd wordt». Het mag gerust «*verzekerd wordt*» zijn.

Vincent VAN QUICKENBORNE.
Meryem KAÇAR.

Nr. 72 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 495 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In het eerste lid, de woorden «daartoe behoren», vervangen door de woorden «*er deel van uitmaken*»;

B. Het tweede lid vervangen als volgt:

«Ze nemen initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding en de loyauteit in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende, en nemen ook initiatieven op het gebied van tuchtrechtelijke regels.»

Verantwoording

Waarom gebruikt men de ene keer «daartoe behoren» en de andere keer «er deel van uitmaken»? Ten eerste is het niet «daartoe» doch «daar toe», vervolgens is de omschrijving «er deel van uitmaken» beter. Dit geldt overigens ook voor artikel 491.

In het tweede lid staat er iets onbegrijpelijks: ze nemen initiatieven die onder meer «nuttig zijn voor ... de tuchtrechtelijke regels en de loyauteit in het beroep ...». Er zou moeten staan: «Ze nemen initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de oplei-

B. Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer les mots «en de goede rechtsbedeling», par les mots «*en met betrekking tot de goede rechtsbedeling*».

C. Au § 1^{er}, alinéa 2, remplacer les mots «een procedure op tegenspraak», par le mot «*contradictoir*».

D. Au § 2, alinéa 2, remplacer les mots «wordt gewaarborgd» par les mots «*wordt verzekerd*».

Justification

Il s'agit d'un amendement technique d'ordre linguistique portant sur le néerlandais.

N^o 72 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

À l'article 495 proposé, apporter les modifications suivantes:

A. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots «daartoe behoren», par les mots «*er deel van uitmaken*».

B. Remplacer l'alinéa 2 par le texte suivant:

«Elles prennent les initiatives et les mesures utiles pour ce qui est de la formation et en vue d'assurer la loyauté professionnelle et la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable, et elles prennent également des initiatives dans le domaine des règles disciplinaires.»

Justification

On ne comprend pas pourquoi, dans le texte néerlandais, on écrit tantôt «*daartoe behoren*» et tantôt «*er deel van uitmaken*». D'abord il faut écrire «*daar toe*» et non «*daartoe*» et, ensuite, la circonlocution «*er deel van uitmaken*» est préférable. Cette remarque vaut d'ailleurs également pour l'article 491.

L'alinéa 2 contient un passage incompréhensible: elles prennent les initiatives «utiles en matière de formation, et de loyauté professionnelle». Il faut écrire «Elles prennent les initiatives et les mesures utiles pour ce qui est de la formation et en vue d'assurer la

ding en de loyauté in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende, en nemen ook initiatieven op het gebied van tuchtrechtelijke regels.»

Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 73 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE EN MEVROUW KAÇAR

Art. 12

In het voorgestelde artikel 505 de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) in het eerste en het tweede lid het woord «betekening» telkens vervangen door het woord «kennisgeving»;

B) in het tweede lid het woord «betekent» vervangen door de woorden «brengt zijn advies ter kennis»;

C) in het tweede lid het woord «aanhangigmaking» vervangen door de woorden «het aanhangig maken»;

D) in het laatste lid het woord «betekend» vervangen door de woorden «ter kennis gebracht van».

Verantwoording

Dit betreft een technisch amendement van taalkundige aard.

Hier moet «betekening» weer worden vervangen door «kennisgeving». In het Frans staat immers «notification».

Idem het tweede lid waar het werkwoord «betekent» wordt vervangen door «brengt zijn advies ter kennis» en het derde lid waar «betekend» moet worden vervangen door «ter kennis gebracht van».

Men zegt ook niet «de aanhangigmaking», doch wel «het aanhangig maken».

Vincent VAN QUICKENBORNE.
Meryem KAÇAR.

Nr. 74 VAN MEVROUW KAÇAR

Art. 12

Het voorgestelde artikel 496 vervangen als volgt :

«Art. 496. — Met betrekking tot de bevoegdheden bepaald in artikel 495 en met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies die er deel van uitmaken, bepalen de Vereniging van Vlaamse balies en de Conférence des barreaux francophones et germanophone de regels en de gebruiken van het beroep van advocaat en brengen er eenheid in.

loyauté professionnelle et la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable, et elles prennent également des initiatives dans le domaine des règles disciplinaires.»

N° 73 DE M. VAN QUICKENBORNE ET MME KAÇAR

Art. 12

Apporter au texte néerlandais de l'article 505 proposé les modifications suivantes :

A) aux alinéas 1^{er} et 2, remplacer chaque fois le mot «betekening» par le mot «kennisgeving»;

B) à l'alinéa 2, remplacer les mots «betekent zijn advies» par les mots «brengt zijn advies ter kennis»;

C) à l'alinéa 2, remplacer les mots «de aanhangigmaking» par les mots «het aanhangig maken»;

D) au dernier alinéa, remplacer les mots «betekend aan» par les mots «ter kennis gebracht van».

Justification

Il s'agit d'un amendement technique d'ordre linguistique portant sur le néerlandais.

Ici aussi, le mot «betekening» doit être remplacé par le mot «kennisgeving». Dans le texte français, on trouve en effet «notification».

De même, à l'alinéa 2, les mots «betekent zijn advies» doivent être remplacés par les mots «brengt zijn advies ter kennis» et, au dernier alinéa, les mots «betekend aan» doivent être remplacés par les mots «ter kennis gebracht van».

Il y a également lieu de dire «het aanhangig maken» plutôt que «de aanhangigmaking».

N° 74 DE MME KAÇAR

Art. 12

Remplacer l'article 496 proposé par les dispositions suivantes :

«Art. 496. — La Conférence des barreaux francophones et germanophone et la Vereniging van Vlaamse balies fixent et harmonisent les règles et les usages de la profession d'avocat en ce qui concerne les compétences visées à l'article 495 et les relations entre les membres des divers barreaux qui en font partie.

Te dien einde stellen zij passende reglementen vast. »

Verantwoording

Dit amendement bevordert de leesbaarheid. In het oorspronkelijk artikel staat tweemaal hetzelfde, namelijk dat de Vereniging en de Conférence passende reglementen vaststellen.

Meryem KAÇAR.

Nr. 75 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Het voorgestelde artikel 505 aanvullen met het volgende lid :

« De Federale Raad brengt zijn advies ter kennis aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en aan de Vereniging van Vlaamse balies en aan de Conférence des barreaux francophones et germanophones. »

Verantwoording

Dit betreft een opmerking ten gronde.

Zonder dit amendement vertoont dit artikel een ernstige tekortkoming, namelijk : aan wie moet de Federale Raad van de balies zijn advies meedelen ?

Nr. 76 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 504 de woorden « Federale raad » telkens vervangen door het woord « Adviesraad ».

Verantwoording

De naam moet in overeenstemming zijn met de wettelijke bevoegdheden.

Nr. 77 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 505 de woorden « Federale raad » telkens vervangen door het woord « Adviesraad ».

Verantwoording

De naam moet in overeenstemming zijn met de wettelijke bevoegdheden.

À cette fin, elles arrêtent des règlements appropriés. »

Justification

Le présent amendement favorise la lisibilité. L'article initial dit deux fois la même chose, à savoir que la conférence et la verening arrêtent des règlements appropriés.

N° 75 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Compléter l'article 505 proposé par l'alinéa suivant :

« Le Conseil fédéral notifie son avis au procureur général près la Cour de cassation ainsi qu'à la Conférence des barreaux francophones et germanophone et à la Vereniging van Vlaamse balies. »

Justification

Il s'agit ici d'une remarque de fond.

Sans cet amendement, l'article proposé présente une lacune grave : à qui le Conseil fédéral des barreaux doit-il communiquer son avis ?

N° 76 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

À l'article 504 proposé, remplacer systématiquement les mots « Conseil fédéral » par les mots « Conseil consultatif ».

Justification

La dénomination doit être en concordance avec les compétences légales.

N° 77 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

À l'article 505 proposé, remplacer systématiquement les mots « Conseil fédéral » par les mots « Conseil consultatif ».

Justification

La dénomination doit être en concordance avec les compétences légales.

Nr. 78 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 13

De woorden «Vereniging van Vlaamse balies en de Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van de Vlaamse balies en Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Verantwoording

Zie amendement nr. 45.

Nr. 79 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Hoofdstuk IV, «Overgangsbepalingen», **bestaande uit de artikelen 506 tot 508 doen vervallen.**

Verantwoording

De overgangsbepalingen worden beter niet toegevoegd in het Gerechtelijk Wetboek, maar enkel in deze wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek. Daarom stel ik voor in mijn amendementen om de overgangsbepalingen op te nemen in een artikel *12bis*, *12ter* en *12quater*.

Nr. 80 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. *12bis* (nieuw)**Een artikel *12bis* (nieuw) invoegen luidende :**

«*Art. 12bis. — De Nationale Orde van advocaten wordt ontbonden op de datum van de inwerkingtreding van deze wet. Nadien wordt zij geacht voort te bestaan voor haar vereffening. De laatste verkozen deken en vice-deken treden op als vereffenaars.*

De lasten en baten worden evenredig verdeeld over de balies in verhouding tot het aantal aangesloten advocaten.

De door de Nationale Orde regelmatig aangenomen verordeningen blijven bindend voor alle advocaten tot de bevoegde orden overeenkomstig artikel 496 van het Gerechtelijk Wetboek nieuwe verordeningen vaststellen.»

Verantwoording

De overgangsbepalingen worden beter niet toegevoegd in het Gerechtelijk Wetboek, maar enkel in deze wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek. Het voorgestelde artikel *12bis* is een betere formulering van het principe.

N° 78 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 13

Remplacer les mots «de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la Vereniging van Vlaamse balies», **par les mots** «*de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies*».

Justification

Voir l'amendement n° 45.

N° 79 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

Supprimer le chapitre IV intitulé «Dispositions transitoires» **et comprenant les articles 506 à 508.**

Justification

Il est préférable que le présent projet de loi n'insère aucune disposition transitoire dans le Code judiciaire et qu'il se borne à le modifier. C'est pourquoi mes amendements visent à faire figurer les dispositions transitoires dans des articles *12bis*, *12ter* et *12quater*.

N° 80 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. *12bis* (nouveau)**Insérer un article *12bis* (nouveau), rédigé comme suit :**

«*Art. 12bis. — L'Ordre national des avocats est dissous à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Ensuite, il est censé subsister pour sa liquidation. Les derniers doyen et vice-doyen élus font office de liquidateurs.*

Les actifs et les passifs sont répartis proportionnellement entre les barreaux en fonction du nombre d'avocats affiliés.

Les avocats restent tous soumis aux règlements régulièrement adoptés par l'Ordre national jusqu'à ce que les ordres compétents édictent de nouveaux règlements conformément à l'article 496 du Code judiciaire.»

Justification

Les dispositions transitoires sont insérées non pas dans le Code judiciaire, mais seulement dans la loi modifiant ce dernier. L'article *12bis* proposé vise à améliorer la formulation du principe en question.

Nr. 81 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12ter (nieuw)

Een artikel 12ter (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 12ter. — De Koning bepaalt op welke wijze de Orde van de Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone de eerste maal worden samengesteld.»

Verantwoording

De Koning moet bepalen hoe de Algemene vergadering van de diverse orden voor het eerst moet worden samengesteld. De overige bevoegdheden moeten aan de orden worden overgelaten.

Nr. 82 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12quater (nieuw)

Een artikel 12quater (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 12quater. — In alle wettelijke voorschriften waarin wordt verwezen naar de Belgische Nationale Orde van advocaten moet dit gelezen worden als «Orde van de Vlaamse balies» en «Ordre des barreaux francophones et germanophone.»

Verantwoording

Gelet op het feit dat het om een ingrijpende hervorming gaat, is de toevoeging van het voorgestelde artikel 12quater wenselijk.

Nr. 83 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

(Subamendement op amendement nr. 66)

Art. 12

In het voorgestelde artikel 491, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» en de woorden «Conférence des barreaux francophones et germanophone» vervangen door de woorden «Orde van de Vlaamse balies» en de woorden «Ordre des barreaux francophones et germanophone».

Nr. 84 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 491, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» en de woorden «Conférence des barreaux francophones et germa-

N° 81 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12ter (nouveau)

Insérer un article 12ter (nouveau) rédigé comme suit :

«Art. 12ter. — Le Roi détermine de quelle manière l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies est composée pour la première fois.»

Justification

Il appartient au Roi de déterminer de quelle manière l'assemblée générale des divers ordres doit être composée pour la première fois. Les autres compétences doivent être attribuées aux ordres.

N° 82 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12quater (nouveau)

Insérer un article 12quater (nouveau) rédigé comme suit :

«Art. 12quater. — Dans toutes les dispositions légales où il est fait référence à l'Ordre national des avocats de Belgique, il y a lieu d'entendre «Ordre des barreaux francophones et germanophone» et «Orde van de Vlaamse balies.»

Justification

Comme la réforme proposée est une réforme importante, l'insertion de l'article quater proposé est souhaitable.

N° 83 DE M. VAN QUICKENBORNE

(Sous-amendement à l'amendement n° 66)

Art. 12

À l'article 491 proposé, remplacer les mots «de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la Vereniging van Vlaamse balies» par les mots «de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies».

N° 84 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

À l'article 491 proposé, remplacer les mots «de la Conférence des barreaux francophones et germanophones et de la Vereniging van Vlaamse balies» par

nophone» **vervangen door de woorden** « *Orde van de Vlaamse balies* » **en de woorden** « *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Nr. 85 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

(Subamendement op amendement nr. 75)

Art. 12

In het voorgestelde nieuwe lid van artikel 505, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** « *Orde van de Vlaamse balies* » **en de woorden** « *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Nr. 86 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

(Subamendement op amendement nr. 62)

Art. 12

In het voorgestelde artikel 500, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** « *Orde van de Vlaamse balies* » **en de woorden** « *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Nr. 87 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

(Subamendement op amendement nr. 57)

Art. 12

In het voorgestelde artikel 503 telkens de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** « *Orde van de Vlaamse balies* » **en de woorden** « *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 88 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 12

Paragraaf 2, eerste lid, van het voorgestelde artikel 502, aanvullen met een derde streepje, luidende:

« — wanneer ze in een deel van het land zouden worden toegepast, de goede rechtsbedeling en de rechten van de rechtzoekenden in gevaar zouden kunnen brengen ».

les mots « *de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies* ».

N° 85 DE M. VAN QUICKENBORNE

(Sous-amendement à l'amendement n° 75)

Art. 12

À l'alinéa nouveau de l'article 505 proposé, remplacer les mots «la Conférence des barreaux francophones et germanophone et à la Vereniging van Vlaamse balies» **par les mots** « *l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et à l'Orde van Vlaamse balies* ».

N° 86 DE M. VAN QUICKENBORNE

(Sous-amendement à l'amendement n° 62)

Art. 12

À l'article 500 proposé, remplacer respectivement les mots «la Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et les mots** «la Vereniging van Vlaamse balies» **par les mots** « *l'Ordre des barreaux francophones et germanophone* » **et les mots** « *l'Orde van Vlaamse balies* ».

N° 87 DE M. VAN QUICKENBORNE

(Sous-amendement à l'amendement n° 57)

Art. 12

À l'article 503 proposé, remplacer systématiquement les mots «la Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et les mots** «la Vereniging van Vlaamse balies» **respectivement par les mots** « *l'Ordre des barreaux francophones et germanophone* » **et les mots** « *l'Orde van Vlaamse balies* ».

N° 88 DE MME NYSSSENS

Art. 12

Au § 2, alinéa premier, de l'article 502 proposé, ajouter un troisième tiret, rédigé comme suit:

« — lorsqu'il serait appliqué dans une partie du pays, pourrait mettre en péril la bonne administration de la justice et les droits des justiciables ».

Verantwoording

Ten gevolge van de bevoegdheid die de Vereniging van Vlaamse balies en de Conférence des barreaux francophones et germanophone bezitten om reglementen inzake deontologie vast te stellen, zouden in de verschillende delen van het land afwijkende deontologische regels kunnen ontstaan. Verschillen in deontologie kunnen de betrekkingen onder de advocaten bemoeilijken en de goede werking van het gerecht en de rechten van de rechtzoekenden in gevaar brengen.

Nr. 89 VAN MEVROUW **STAVEAUX-VAN STEENBERGE**

Art. 12

Het voorgestelde artikel 502 doen vervallen.

Verantwoording

Het is totaal overbodig nog een beroepskamer in het leven te roepen om reglementen te vernietigen, wanneer datzelfde reeds kan gebeuren door het Hof van Cassatie. Bovendien gaat het niet op dat zo'n orgaan louter op opportuniteitsgronden democratisch genomen beslissingen zou kunnen vernietigen.

Nr. 90 VAN MEVROUW **STAVEAUX-VAN STEENBERGE**

Art. 12

Het voorgestelde artikel 504, § 2, doen vervallen.

Verantwoording

Het zijn de VVB en de Conférence zelf die instructies moeten geven aan hun afgevaardigden in Europa.

Net zoals de Vlaamse advocaten op nationaal niveau met een eigen stem moeten kunnen spreken, moet dit ook op internationaal niveau het geval zijn. Want ook op dit vlak verschillen de standpunten van Vlamingen en Franstaligen vaker en vaker. Gezien het toenemende belang van het internationale niveau, is het absoluut onaanvaardbaar dat noch de afgevaardigden van de VVB noch die van de Conférence hun mening zouden mogen uiten in dossiers waarrond er geen Vlaams-Waalse consensus bestaat. Dit zou er toe leiden dat onze afgevaardigden op dit belangrijke niveau steeds vaker zullen moeten zwijgen.

Gerda STAVEAUX-VAN STEENBERGE.

Nr. 91 VAN MEVROUW **KAÇAR EN DE HEER VAN QUICKENBORNE**

(Subamendement op amendement nr. 7)

Art. 5

Tussen de woorden «naargelang» en «de afdeling» het woord «van» toevoegen.

Justification

La compétence de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la Vereniging van Vlaamse balies d'arrêter des règlements en matière de déontologie pourrait provoquer l'apparition d'une déontologie divergente dans les différentes parties du pays. Une déontologie divergente pourrait rendre les relations entre avocats difficiles et mettre en péril le bon fonctionnement de la justice et les droits des justiciables.

Clotilde NYSENS.

N° 89 DE MME **STAVEAUX-VAN STEENBERGE**

Art. 12

Supprimer l'article 502 proposé.

Justification

Il est tout à fait superflu de créer une chambre de recours pour annuler des règlements alors que la Cour de cassation peut déjà le faire. En outre, il est inconcevable qu'un tel organe puisse annuler, par opportunisme, des décisions qui ont été prises démocratiquement.

N° 90 DE MME **STAVEAUX-VAN STEENBERGE**

Art. 12

Supprimer l'article 504, § 2, proposé.

Justification

Ce sont la Conférence et la VVB mêmes qui doivent donner des instructions à leurs délégués au niveau européen.

De la même manière que les avocats flamands doivent avoir leur propre voix au niveau national, ils doivent avoir leur propre voix au niveau international. En effet, on constate là aussi que les avocats flamands et les avocats francophones ont, de plus en plus, des points de vue divergents. Vu l'importance croissante du niveau international, il est absolument inadmissible que, ni les délégués de la VVB, ni ceux de la Conférence, n'aient la possibilité d'exprimer leur avis dans les dossiers à propos desquels il n'existe pas de consensus entre Flamands et francophones. Il pourrait en résulter que nos délégués à ce niveau très important soient de plus en plus souvent contraints de se taire.

N° 91 DE MME **KAÇAR ET M. VAN QUICKENBORNE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 7)

Art. 5

Dans le texte néerlandais, insérer le mot «van» entre le mot «naargelang» et les mots «de afdeling».

Verantwoording

Taalkundige correctie.

Meryem KAÇAR.
Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 92 VAN DE HEREN **VANDENBERGHE** EN
VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 491, in het 6^o, de woorden «de organisatie» vervangen door de woorden «de algemene organisatie».

Hugo VANDENBERGHE.
Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 93 VAN MEVROUW **KAÇAR** EN DE HEER
VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In § 1 van artikel 491, na de woorden «goedgekeurd door de bevoegde organen», de woorden «zoals bedoeld in artikel 489» invoegen.

Verantwoording

Verduidelijking over welke organen het gaat.

Meryem KAÇAR.
Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 94 VAN DE HEER **VAN QUICKENBORNE**

Art. 12

In het tweede lid, 2^o, van het voorgestelde artikel 491, na het woord «beraadslagen», de woorden «van de organen bedoeld in artikel 489» invoegen.

Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 95 VAN DE HEER **VANDENBERGHE**

Art. 10^{quater} (nieuw)

Een artikel 10^{quater} (nieuw) invoegen, luidende:

«10^{quater}. — In artikel 450 van het *Gerechtelijk Wetboek*, worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt:

«De stafhouder en de leden van de raad van de orde worden uit de op het tableau ingeschreven leden van de balie rechtstreeks verkozen door de vergadering van de orde.»

Justification

Il s'agit d'une correction linguistique.

N^o 92 DE MM. **VANDENBERGHE** ET **VAN QUICKENBORNE**

Art. 12

Au 6^o de l'article 491 proposé, remplacer les mots «l'organisation» par les mots «l'organisation générale».

N^o 93 DE MME **KAÇAR** ET M. **VAN QUICKENBORNE**

Art. 12

Au § 1^{er} de l'article 491 proposé, insérer, après les mots «approuvé par les organes compétents», les mots «visés à l'article 489».

Justification

Le présent amendement vise à préciser de quels organes il s'agit.

N^o 94 DE M. **VAN QUICKENBORNE**

Art. 12

À l'alinéa 2, 2^o, de l'article 491 proposé, insérer, après les mots «de délibération», les mots «des organes visés à l'article 489».

N^o 95 DE M. **VANDENBERGHE**

Art. 10^{quater} (nouveau)

Insérer un article 10^{quater} (nouveau), rédigé comme suit:

«10^{quater}. — À l'article 450 du *Code judiciaire*, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par la disposition suivante:

«Le bâtonnier et les membres du conseil de l'ordre sont élus directement par l'assemblée de l'ordre parmi les membres du barreau inscrits au tableau.»

Verantwoording

Ingevolge de voorgestelde wijziging aan artikel 431 van het Gerechtelijk Wetboek, is het wenselijk dat ook alle leden van de orde kunnen deelnemen aan de verkiezing van de strafhouder en de raadsleden van de orde.

Nr. 96 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 10^{ter} (nieuw)

Een artikel 10^{ter} (nieuw) invoegen, luidende :

« Artikel 430 en 431 van het Gerechtelijk Wetboek worden vernummerd tot respectievelijk artikel 431 en 430. »

Hugo VANDENBERGHE.

Nr. 97 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

(Subamendement op amendement nr. 72)

Art. 12

In het voorgestelde tweede lid, tussen het woord «initiatieven» en het woord «op» de woorden «en maatregelen» toevoegen.

Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 98 VAN MEVROUW STAVEAUX-VAN STEENBERGE

Art. 12

Artikel 495, tweede lid, vervangen als volgt :

« Ze nemen initiatieven en maatregelen betreffende de opleiding, de tuchtrechtelijke regels en de loyauté in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende. »

Verantwoording

Nuttig zijn voor tuchtrechtelijke regels slaat nergens op en een opsplitsing cf. amendement nr. 72 is te zwaar.

Gerda STAVEAUX-VAN STEENBERGHE.

Nr. 99 VAN DE HEER VANDENBERGHE C.S.

Art. 12

De tweede zin van het voorgestelde artikel 491 aanvullen met het woord «minstens».

Hugo VANDENBERGHE.
Vincent VAN QUICKENBORNE.
Meryem KAÇAR.

Justification

En raison de la modification proposée de l'article 431 du Code judiciaire, il est souhaitable que tous les membres de l'ordre puissent participer à l'élection du bâtonnier et des membres du conseil de l'ordre.

N° 96 DE M. VANDENBERGHE

Art. 10^{ter} (nouveau)

Insérer un article 10^{ter} (nouveau), rédigé comme suit :

« Les articles 430 et 431 du Code judiciaire sont renumérotés et deviennent respectivement les articles 431 et 430. »

N° 97 DE M. VAN QUICKENBORNE

(Sous-amendement à l'amendement n° 72)

Art. 12

À l'alinéa 2 proposé, remplacer les mots «initiatives dans le domaine» par les mots «initiatives et mesures dans le domaine».

N° 98 DE MME STAVEAUX-VAN STEENBERGE

Art. 12

Remplacer l'article 495, alinéa 2, comme suit :

« Elles prennent des initiatives et des mesures en matière de formation, de règles disciplinaires et de loyauté professionnelle ainsi que pour la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable. »

Justification

Le mot «utiles» ne se rapporte à rien et il serait trop compliqué de scinder l'amendement n° 72.

N° 99 DE M. VANDENBERGHE ET CONSORTS

Art. 12

À la deuxième phrase de l'article 491 proposé, après les mots «Le règlement d'ordre intérieur détermine» insérer les mots «au moins».

Nr. 100 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 502, § 2, tweedestreepje, de woorden « voor de eer van de Orde van advocaten en » doen vervallen.

Verantwoording

De Orde bestaat niet meer! De nationale orde is — tot spijt van wie het benijdt — afgeschaft. Over welke orde heeft men het hier? Dit is een zinloze bepaling tenzij voor de « nostalganten » naar de Belgische Orde.

Vincent VAN QUICKENBORNE.

Nr. 101 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het eerste lid van § 1 van het voorgestelde artikel 504, de woorden « Elke instelling, alsook elke balie die aan die instellingen toebehoren », vervangen door de woorden « Elke Orde, alsook elke balie die van die Orde deel uitmaakt, ».

Verantwoording

Aanpassing van de terminologie aan de terminologie van de Orde van de Vlaamse balies en de Orde van de Franstalige en Duitstalige balies.

Hugo VANDENBERGHE.

N° 100 DE M. VAN QUICKENBORNE

Art. 12

À l'article 502, § 2, deuxième tiret, proposé, supprimer les mots « de l'honneur de l'Ordre des avocats ».

Justification

L'Ordre n'existe plus! L'ordre national a été supprimé, au grand regret de certains. De quel ordre veut-on parler ici? Cette disposition n'a de sens que pour les « nostalgiques » de l'Ordre belge.

N° 101 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

À l'article 504, § 1^{er}, alinéa 1^{er} proposé, remplacer les mots « Chaque situation, chaque barreau faisant partie de ces institutions » par les mots « Chaque Orde, chaque barreau faisant partie de cet Ordre, ».

Justification

Il s'agit d'une adaptation à la terminologie de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van de Vlaamse balies.